

# Dayak Kenya Lebu' Kulit: Bible for 1 Timothy

## Formatted for Translators

©2022 Wycliffe Associates

Released under a Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Bible Text: The English Unlocked Literal Bible (ULB)

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English Unlocked Literal Bible is based on the unfoldingWord® Literal Text, CC BY-SA 4.0. The original work of the unfoldingWord® Literal Text is available at <https://unfoldingword.bible/ult/>.

The ULB is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

Notes: English ULB Translation Notes

©2017 Wycliffe Associates

Available at <https://bibleineverylanguage.org/translations>

The English ULB Translation Notes is based on the unfoldingWord translationNotes, under CC BY-SA 4.0. The original unfoldingWord work is available at <https://unfoldingword.bible/utn>.

The ULB Notes is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License.

To view a copy of the CC BY-SA 4.0 license visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

Below is a human-readable summary of (and not a substitute for) the license.

You are free to:

Share — copy and redistribute the material in any medium or format. Adapt — remix, transform, and build upon the material for any purpose, even commercially.

The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the license terms.

Under the following conditions:

Attribution — You must attribute the work as follows: "Original work available at <https://BibleInEveryLanguage.org>."

Attribution statements in derivative works should not in any way suggest that we endorse you or your use of this work.

ShareAlike — If you remix, transform, or build upon the material, you must distribute your contributions under the same license as the original. No additional restrictions — You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices:

You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.



# 1 Timothy

<sup>1</sup> 'Umet Paulus, rasul Kristus Yesus baya' isiu Tuhan, Juruselamat lu, ngan Kristus Yesus, pu'un tebelum lu. <sup>2</sup> 'Pala' Timotius, anak ke' ira' lan ko dalem pengelan: pengelesau peniga, rahmat ngan damai sejahtera umet Allah Amai ngan Kristus Yesus, Tuhan lu un sedingan iku'. <sup>3</sup> 'Daleu e' ufa' ketai penco pengasate' ko ata Makedonia, aki lepek ngepeden iku' apan no' lungun ko' Epesus ngan pekatu'k kelunan- kelunan teneng, apan ra nyen pekalai katuk ira' se'. <sup>4</sup> 'Kadu' gayeng ngan ketena' ngan pu'un urip ira' nce' beto-beto a, ira' bang ka ngebua' puyan jaat, ngan mpei tuneng pengurip keselamatan ira' Allah mencai dalem pengelan. <sup>5</sup> 'Pengufa' katuk iti pengelesau ira' nai umet atai ira' buwe', umet pengelan ya' pe'jo tiga tawai.

<sup>7</sup> 'Ire' ufa' ka jadi pekatuk hukum Taurat aken ire' tengen nce'un tisen ineu ira' ire' pisiu ngan puun-puun ira' bara'. <sup>8</sup> 'Ileu tisen ufan hukum Taurat iti tiga buke' teneng lu kanana. <sup>9</sup> 'Yaiti ngan menesen ufan hukum Taurat iti mpei kume kelunan ira' teneng lu'un aken kume' kelunan ira' mayeng uleu ngan kelunan buteng, kume' kelunan nce'un ufan sekening isiu Tuhan kelunan un penyala', kelunan ira' nce'un agama(pengelan), menatai Tamen ngan menatai Sinen, menatai dulu ira' kadu'. <sup>10</sup> 'kume' kelunan apa ngan pemburit, kume' peklasi, kume' pebaka', kume' kelunan uman puro' ngan ketai ketu' ineu ira' nce'un siyu' katuk sala'. <sup>11</sup> 'Ira' ngepu'un Injil umet Allah ira' atek tiga ale' bangen, kebaan ira' lepek ire' mengelan pala' Aki. <sup>12</sup> 'Aki' bangen tawai pala' Iye', ira' payeng aki', yaitu Kristus Yesus, Tuhan lu, ufana- iye' na' aki' tangen ngan mengelan gayeng ini pala' aki'. <sup>13</sup> 'Aki' ni ufan se' kelunan ira' jaat ngan se' kelunan petuyen ngan se' kelunan laset, aken lepek-A lesau aki, ufan munga iti lepek aki' uyai ngan nce' un penisen iti mase' awang iman(pengelan). <sup>14</sup> 'Nai pengelesau tiga tawai Tuhan lu iti lepek lesau ngan suwi' pala' aki' ngan pengelan ngan lesau dalem Yesus Kristus. <sup>15</sup> 'Isiu ini lan ngan tekep lu ala' munga: "Kristus Yesus nai ko usun tana' apan menyelamatkan kelunan un penyala'," ngan ko nengang ire' akipa ira' kadu' penyala'. <sup>16</sup> 'Aken nga lesau aki, apan dalem use' e' ni, seleket kelunan ira' ale' kadu' penyala', Yesus Kristus bara' ketu' dena' kimet -A. Ngana mengiti aki ka jadi contoh( klingai) kume' ire' ira' baya' mengelan pala' Iye' ngan ala' pengurip ira' nyain/puto. <sup>17</sup> 'Tunuk ngan peniga pafi' nyaina kume' paren ketu' Zaman, Allah ira' nyain(puto), ira' nce'un tula', ira' esa(se) Amin. <sup>18</sup> 'Gayeng ini aki na' kume' iku', Timotius anakke', kuwa' ngan ineu ira' lepek dinubuatkan mengempei use'-o, apan payeng so'on nubuat iti iku' nengayet perjuangan ira' tiga ngan iman atai ya' buwe'. <sup>19</sup> 'Kura' use' kelunan lepek meka atai penawai ira' buwe' iti, ngan tuman itu pesakana pengelan ra. <sup>20</sup> 'Neng aang Himeneus ngan Aleksander, ira' lepek aki mencai pala' iblis, apan jaye' ra menghujat .

<sup>2</sup> <sup>1</sup> 'Aring-aringa aki pekatuk: tai kempau pengenyat, sembayang ngan bangen tawai kume' mung kelunan. <sup>2</sup> 'Kume' raja-raja ngan mung pengejaau, apan lu sinteng murip keline' ngan temek dalem ketu' kebuwe' ngan tunuk. <sup>3</sup> 'Inye' ira' tiga ngan ira' siyu' neng Allah Juruselamat lu. <sup>4</sup> 'neng pengufa' apan mung kelunan diselamatkan ngan un ala' penisen ia' lan. <sup>5</sup> 'neng ufan Allah iti Se ngan esa pelee'-A ira' nuyan neng aang Allah ngan kelunan, yaitu kelunan Kristus Yesus. <sup>6</sup> 'Ira' lepek mencai use'-A seleket saliu kume' mung kelunan: Iti kesaksian(tebara') neng awang ira' tukena. <sup>7</sup> 'Kume' kesaksian(tebara') itita aki lepek uyai seleket pedenge' ngan rasul ira' aki bara' ini lan, aki nce'un baka' ngan seleket pekatuk kelunan-kelunan nce' un Yahudi dalem pengelan ngan lan. <sup>8</sup> 'Ufan iti aki' ufa', apan ko mpei kelunan laki-laki' sembayang ngan sedata' usu' ira' buwe', nyen laset ngan nce'un selalang isiu. <sup>9</sup> 'Mengiti pa pengufa' neng ledo, tiga nia ngelayen ngan tekep, ngan sebelang ngan kelayan, bukka nyen beke-beke, nyen kanan emas atau mutiara megiripa kelayan (sapai) ira' maan-maan. <sup>10</sup> 'Aken tiga nia ngelayen puyan tiga, kebaan ira' tekep kume' ledo ira' beribadah. (sebayang) <sup>11</sup> 'Seharusnya ledo temek use' ngan ala' katuk ngan tunuk. <sup>12</sup> 'Aki' nce'un ufa' pele ledo pekatuk ngan pele'e' nce'un ufa' pele so'on lakei-lakei, tiga nia selem lu'. <sup>13</sup> 'yesus ufan Adam ti ya' aring nuyan, nengalu' Hawa ti. <sup>14</sup> 'Ngan pelee' mpei Adam ira' tai kalok, aken ledo itita ira' tai kalok ngan labu' ko dalem penyala'. Aken ledo akan diselamatkan <sup>15</sup> 'ye ufana menganaka, asen nia tageng dalem pengelan ngan lesau ngan buwe' ketu' kesederhanaan.

<sup>3</sup> <sup>1</sup> 'Lanta daau isiu ini: "Kelunan ira' ufa' un ngaran penilik (petubo) jemaat ufa' pegayeng ira' tiga". <sup>2</sup> 'Nga iti penilik jemaat haruslah se' kelunan ira' nce'un un pengapa, lakei met se' lu' ledo, sinteng penceng use a, tiga tawai, sebelang, ufa' mencai pengelesau, tisen pekatuk kelunan. <sup>3</sup> 'Mpei medu', mpei a buteng aken jelah, peniga, mpei ula' ligit. <sup>4</sup> 'Se' kelunan ngkin pengelamin ira' tiga, see' ngan anak-anakka tunuk ra neng iye'. <sup>5</sup> 'Buke' se' kelunan nce'un tisen ngking pengelaminna tengen, ka mengempei-a petubo sidang Allah? <sup>6</sup> 'nyenna se kelunan ira' loo nai mengelan, apan nyenna mpau kimet ngan siyu' hukum balei jaat. Pengufa' lu iye' un ngaran ia' tiga <sup>7</sup> 'mase' awang sidang, apan nyenna dulu puke ngan labu' ko dalem lafek iblis. <sup>8</sup> 'Mengiripa diaken-diaken haruslah kelunan ileu se'e, nyen kadu' tira', nyen ufa' jakan, nyen tukeng, <sup>9</sup> 'aken kelunan ira' petubo melip pengelan dalem atai ia' buwe'. <sup>10</sup> 'Ire' den tisen ra aring, ngalu' metep dalem gayeng iti lepek ufana ire' nce'un apa (bercacat). <sup>11</sup> 'Mengiti pa ledo-ledo tiga na kelunan ileu se'e, nyen pejaat, tiga sinteng petubo use' ngan ileu mengelan dalem ketu' puyan. <sup>12</sup> 'Diaken bang lakei umet se' ledo ngan petubo anak-anak ngan pengelaminna ngan tiga. <sup>13</sup> 'Ufana ire' ira' pengayeng ngan tiga un uku' ira' tiga apan dalem pengelan pala' Kristus Yesus ire' sinteng penco isiu ngan tadan (leluasa). <sup>14</sup> 'Munga iti aki menyurat pala' ikam, na' pia tebelum palet sinteng nai menu' iku'. <sup>15</sup> 'Buke' aki' tapa, iku' tengen tisen mengempei kelunan ka murip seleket pengelamin Allah, yaitu sidang umet Allah ira' murip, suka' pengencai ngan janank ia' lan. <sup>16</sup> 'Ngan atek lanna agunglah rahasia ibadah kita: (ileu). "Iye', ira' lepek bara' use'-A dalem kebaan kelunan, dibenarkan dalem sio; ira' petula' use'-A pala' malaiket-malaikat, bara' nengang bangsa-bangsa ira' nce'un tisen Allah; ira' mengelan ko usun tana', menco' dalem peniga (atek tiga).

4 <sup>1</sup>Aken Sio ngan teto ngebara' ufan ko' tuken-tuken neng o a , un kelunan ira' ketai murtad sulo baya' sio-sio pelingeu ngan katuk setan-setan (balei-balei). <sup>2</sup>So'on aken pebaka'-pebaka' ira' atai kimet ra ire' kanan kedana' (Cap). <sup>3</sup>Ire' iti miau kelunan pumung (kawin) miau uman penguman ira' ufan Allah uyai apan ngan pengucapan syukur so'on kelunan ira' mengelan uman ngan ira' lepek tisen ia' lan (kebenaran). <sup>4</sup>Nga mung ira' Allah uyai iti tiga ngan se'pa nce'un ira' haram, buke' ala' ngan ucapan syukur, <sup>5</sup>tuman munga iti lepek buwe' so'on isiu Allah ngan so'on sebayang. <sup>6</sup>Ngan lemuito bara' puyan-puyan iti pala' senganak-senganak lu, iku' ke nuyan se' kelunan pegayen kume' Kristus yesus ira' tiga, tisen dalem ineu-ineu puun pengelan (iman) lu ngan dalem katuk puat ira' lepek iku' baya' kasan ini. <sup>7</sup>Aken mengensu'na takhayul (taban basa) ngan dongeng(ketena' baka') sepun-sepun mukon. pekalai na use' o sembayang. <sup>8</sup>Pekalai use' un tuken banga, aken sebayang iti un bang dalem ketu' puyan, ufana un peket, tiga neng urip ini mengiripa kume' urip ira' kenai baya' ti. <sup>9</sup>Daau isiu ini lan ngan tekep ileu ala' ketu'a. <sup>10</sup>Inye' tumana ileu pegayeng ngan nengayit, ufan ileu un tebelom lu pala' Allah iya' murip, Juruselamat ketu' mung kelunan, aringa ire' ira' mengelan. <sup>11</sup>Bara'na ngan pekatukna ketu'mung ira' iti. <sup>12</sup>Nyen se'kelunan pa kena' iku' li'ba' ufan iku' muat, tigana ala' kata kume' kelunan-kelunan mengelan, dalem isiu-o, dalem puyan liyung-o, dalem pengelesau-o, dalem tangen-o, ngan dalem kebuwe'-o. <sup>13</sup>Kena iti, avi' kenai e' ti tangenna dalem membaca Kitab-kitab Suci, dalem pebeti' ngan dalem pekatuk. <sup>14</sup>Nyen salau dalem kanan penisen (karunia) ira un neng ikam, ira' lepek mencai pala'ikam un nubuat ngan sedingan penumpangan usu' penatua sidang. <sup>15</sup>Pekelunga mung ira' iti, muripna ko dalemna apan kemajuanmu tula' pala' mung kelunan. <sup>16</sup>Petubona use' nem tengen ngan petubo katuknem. Tangen na dalem mung iti, ufan ngan uyai mengiti iku' un menyelamatkan use' nem ngan mung kelunan ira' sekening iku'.

5 <sup>1</sup>Nyen no' keto' daau pala' tu'a ira' mukon, aken tiga noo' pisiu ye ku' kebaan pala' tua o'. Pekatuk ira' muat iti seleket senganako', <sup>2</sup>Ledo-ledo ira' mukon seleket sineno', ngan ledo-ledo ira' muat lekiit seleket sarin no' ngan sangan pengelesau. <sup>3</sup>Menyelima' na pala' baleu-baleu, ira' atek lan baleu. <sup>4</sup>Aken buk se baleu un anak ngan seu, tiga tira menaring pekalai menyelum pengelamin ra tengen. ngan menyua' tiga kimet tua ngan sepun ra, ye ufan na puyan ira' mengiti siu' neng ata penaat Tuhan Allah. <sup>5</sup>. Aken un baleu ya' atek lan baleu murip tengen lu' a. Ya' pesente pengelan na pala' Allah. Ye lemuto ngan tudep dalem pengenyat ta ngan sebayang tiga pa ngelayan dau mengiri pa maau. <sup>6</sup>. Aken, un baleu ya' murip kaya' ngan sui' ire pekio' matay nia, na' pia sa' un murip. <sup>7</sup>. Bara' na puyan ira' ini pa kume baleu-baleu biti apan ra murip ngan nce un penyala'. <sup>8</sup>. Aken buk un se kelunan ya' nce petubo senganak ka tengen, ineu lee dalem pengelamin na tengen, kelunan iti ngebaka' pengelan na, ngan unco jaat neng o kelunan ira' nce un pengelan. <sup>9</sup>. Ineu pia se ledo ya' siu' usap seleket se baleu ya' base enta urip pa nem pulu' uman, ya' bang se luwai lu' un lakey. <sup>10</sup>. Ngan lepek dulu dite uyai puyan ya' tiga, kebaan petubo anak, ngan lepek petubo dulu ira' maring, mui' taket senganak-senganak ira' se pengelan, mebo kelunan ira' taru murip, bu'eta ire ira' lepek kanan mung awang uyai puyan ya' tiga. <sup>11</sup>. Nyekang usap baleu baleu ira' un coba muat. Ye ufan na buk se luway ra tay tekaseng soon pengufa' kimet ya' ke petat ire umet Kristus, dite ire ufa' ke un ngan iti. <sup>12</sup>Dalem puyan ini ire tisen tegen sala' ra neng ufan ra ala' ngeluet isiu ra ya' umet penaring. <sup>13</sup>ngan le'e eng tai kawang ngan ku' dalem lamin dulu, ire ngelayan use ra kelongan ufan nce kelo lu', aken ire pa tangen pejaat ngan ufa' pekelet dalem puyan dulu ngan pisiu ineu-ineu ya' nce sepuun. <sup>14</sup>Iti tuman Ne' ufa' apan ledo baleu ira muat ini tai un ngan, un anak, peteneng pengelamin ra, apan na iri nce un ukan kume ira' ngefaau iti pekio' ngenja'at ngaran lu <sup>15</sup>Ye ufan na un baleu ira'lepek tay sala' baya' baley jaat. <sup>16</sup>Buk ke un lakei nengang ledo ira' mengelan un ira' baleu, tiga tia mebo ire, apan nce uyai se kebaat kume sidang, ngana mengiti sidang sinteng kemebo ire ira' atek lan baleu. <sup>17</sup>penatua-penatua ira' tiga engkin dulu tekep tilu nyelima' ye un co due luway, ineu pelee ire ya' tangen nebara' isiu Tuhan ngan pekatuk dulu. <sup>18</sup>Bun kitab bue' ti tia' bara' a: "Nyen no' mekep ba' siau neng daleu wa menebah parai, ngan kelunan ira' pegayeng tekep tia ala' tunang nga. <sup>19</sup>. Nyen no' ala' pesudu usun se kelunan (penatua) iri lu' a buk ke un ira' mebo due kebaan teleu ra pa kelunan ira' sinteng ke saksi. <sup>20</sup>. Ira' uyai penyala' tiga noo' pisiu ire nengata jume kelunan kadu' apan na ira' se iti tay takut. <sup>21</sup>neng ata jume Allah, Kristus Yesus ngan malaikat penyile' A,aki' bara' ngan atek lan kume iku' : pekimet tuso' ini ngan nce un kekimet ngan tei se ineu ya nce un selepi apan no' jaga perintah-perintah ini ngan nce tay . <sup>22</sup>Nyen no peden-peden (menumpangkan) usu' kume sekelunan. Nyen no' tay kalok ku' dalem dosa/penyala kelunan ira' se. Iku' muto jaga kebue' use o'. <sup>23</sup>Nyen no' sa' medu' sungai. Aken tiga ta medu' telang anggur kedoot da, keme batek ko' na ngan use o' na tipan tay lema'. <sup>24</sup>Penyala'-penyala' balai kelunan lepek nai dura' mata na, ngan ire tay engkin ira' un penyala' ku' dalem penghakiman. Aken kura' kadu penyala' nay dura' neng kura dau o it. <sup>25</sup>Mengiri ta puyan ira' tiga nai dura' ngan mata, mengiri pa ineu-ineu ira' se mpei sinteng ketay suuk un.

6 <sup>1</sup>Mung kelunan ira' pesuun dalem ula' tiga na pekio' tuen ra tekep ke ala' ketu' (penghormatan), apan ngaran Allah ngan katuk lu nyen un kelunan ira' petaro a. <sup>2</sup>Buk tuen ra se kelunan ya' mengelan, nyen na tai ngeleem tegen ra pala' ye neng ra tai senganak dalem Kristus, masa' tiga buk ye ire petubo un nco sui' tiga lee, ye ufan na tuen ya' ala' Berkat neng penubo ra yaiti kelunan/senganak ya' mengelan ngan ya' penyelum. Pekalai nira ngan pekatuk na ketu' ira' ini. <sup>3</sup>Buk ke se kelunan pekatuk ira se ngan menyala' isiu ya' tiga-yaiti isiu Tuhan Yesus Kristus-ngan nce un baya' katuk ya' kua' ngan sebayang lu, <sup>4</sup>Ye iti se kelunan ira' baka' tisen aken mpey ya tisen ineu-ineu un. Penyakit ta ufa' irap jaat ngan tue petira' baka', ya' engkin jaat kimet, (cidera), pejaat, ngefaau, <sup>5</sup>Peselepi nengang kelunan ira' nce un kimet tiga ngan ira' tai deram kimet ya' siu', ya' pekio' sebayang iti se engkin (sumber keuntungan). <sup>6</sup>Ken atek lan na buk sebayang iti ileu tisen tegen na ke (cukup), ke engkin (keuntungan) jaau. <sup>7</sup>Ye ufan na mpey lu engkin se ineu ku' dalem usun tana' ini ngan

ileu pa ence un sinteng engkin se ineu ku' awang.<sup>8</sup> Asen na un penguman ngan sapai/kelayen dite ye niti.<sup>9</sup> Aken ira' ufa' ke kaya' labu' dalem penesek, ku' dalam belieu ngan ku' dalam kadu' naan pengufa' ya' (hampa) ngan ya' ngejaat, ya' kepelence kelunan ku' dalem tampun ngan (kebinasaan).<sup>10</sup> Ye ufan na penari' ketu' puyan jahat yaiti ufa' uang ufan soon peselafat irap uang ta kelunan tai menyala' umet iman ngan petaru use a ngan kadu' naan kelesau.<sup>11</sup> Aken iku' kelunan umet Allah, ngesu' na umet ketu' ira' mengiti, pafat na ya' teneng, sembayang, (kesetiaan), lesau, pedena' ngan selima' taway.<sup>12</sup> Pasa na dalem pemuyan iman ya' teneng, ngan punan na urip ya' daru'. Nenga tuman Na lepek bay iku' ngan lepek noo' bara' metek kimet to' ya' teneng neng ata jume kelunan kadu'.<sup>13</sup> Ku jume Allah ya' mencay pengurip kume ketu' naan na ngan ku' jume Yesus Kristus ya' lepek nebara' tebara' ya' teneng iti mengiri pa ku jume Pontius Pilatus, E' bara' a kume ikam.<sup>14</sup> Baya' na katuk ini ngan nce un penyala' ngan (bercela), apan na pafi' tuken kenai Tuhan Yesus Kristus pedura' use A,<sup>15</sup> Yaiti tuken dau ya ye matek umet Pengaren ya' bang se lu' ngan ya' sangan kebangen, Pengaren neng usun pengaren ngan Tuen neng usun ketu' tuen.<sup>16</sup> Bang Ye lu' nce un sinteng tay supe' pala' (maut), ngelarung dalem kedema ya' nce un sinteng ileu ngedani'. Mpey un se kelunan lepek dite Ye ngan atek nce un kelunan sinteng menaat Ye. Bang pala' Ye lu tunuk lu ngan Pengaren seng daru' urip! Amin.<sup>17</sup> Bara kume kelunan-kelunan ira' kaya' ku' usun tana' ini apan ra nce empau kimet ngan nyen ra nebelom pala' ineu ra' un tepuun kebaan (kekayaan), aken pala' Allah ya' un dalem (kekayaan) Na mencay kume ileu ketu' ineu ya' ileu ke kanan.<sup>18</sup> Bara' ngan pekatuk ra uyai puyan ya' tiga, nay kaya' dalem pemuyan ya' tiga, tangen mencay ngan petulat<sup>19</sup> ngan neng dalem mengiti dite kengelepeng petenup ineu seleket lasen ya' tiga kume pengurip pa neng awang ira' kenay o iti ketay pafi pengurip ya' lan ngan teneng.<sup>20</sup> Timotius, petubo na ineu ya lepek un pesuun kume iku'. Mengesu' neng isiu ira' nce tepuun ngan isiu jaat ngan pase peselipa umet ineu ya' ileu na' penisen iti,<sup>21</sup> ye ufan na un kelunan ira pekatuk ka ngan tuman na mengiti lepek tay menyala' umet iman. Pengelesau (karunia) muto muyang iku'!